

方策新編

玲本

外交

稿本

山田廉纂

共九冊

U5
3064
1



特
3064
卷 1-9

方策新編序

各州書局

黑川

昔者白石先生纂

推

古帝以來及國往復

書而今已殘缺世志罕

傳山聯村嘗慨之乃編

黑川真道藏書

黑川真道藏書

二十日

集國史記傳諸書所載
隋唐朝鮮渤海諸國法
後之書名曰方策新編
附予序予序之曰辭命
之於家國小子也王者

德崇道隆四夷來王河必
辭命之用及周之衰列國
分爭於是乎講信修睦唯
辭命之是慎漢之於匈奴
南北朝之相交通宋之於

遼金簡牘往來綿、弗絕
於是時也出好興戎職此
之由則亦不能不講明也
夫鄭之在春秋以一小國
攝乎晉楚之間而尚能得

免兵禍鮮有敗事者豈能
以辭命之善乎故夫子亦
嘗稱之由此觀之其切於
事務亦可見矣聯對之意
有見於此乃能補乎前人

之所未備者，予是以樂序而道之。

文化丙寅冬十一月南至日

東都星臯爽鳩允饗



大寶三年正月

天皇敬問



新羅王使人一吉，浪金、儒吉、薩浪金、今吉等至，所獻調物并具之。王有國以還，多歷年歲，所貢無虧，行李相屬，款誠既著，嘉尚無已。春首猶寒，比無恙也。國境之內，當并平安，使人今還，指宣往意，并寄土物如別。

大寶三年十月

天皇敬問

新羅國王，朕以虛薄，謬承景運，慚無練石之才，徒奉握鏡之任。日旰忘飧，翼翼之懷愈積，宵分輟寢，業業之想彌深。冀章覆載之仁，遐被寰區之表。況王世居國境，撫寧人民，深秉並舟之至誠，長脩朝貢之厚禮。

神龜三年七月

庶磐石開基、騰茂響於雷岫、維城作固、振芳規於雁池、國內安樂、風俗淳和、寒氣嚴切、比如何也、今故遣大使從五位下美努連淨麻呂、副使從六位下對馬連堅石等、指宣往意、更不多及、

勅伊弉金順貞、汝卿安撫彼境、忠事我朝、貢調使薩倉全奏勲、算奏言、順貞以去年六月三十日卒、哀哉、賢臣守國、為朕股肱、今也則亡、殲我吉士、故贈賜物黃絕一百匹、綿百疋、不遺爾續式、獎遊魂、

天平寶字六年七月

大宰府報新羅牒、畧檢按內被乾政官符、得大宰府解傳、新羅國牒、傳、依韓內常侍請、欲知僧戒、融達

按高麗言渤海國也

不、府具狀申上者、以去年十月從高麗還歸聖朝、府宜兼知、即令報知、

天皇敬問

寶龜十一年二月朝貢使薩倉

全蘭燕并法遠唐判官海上粉

芳來

新羅國王、朕以寡薄、纂業承基、理育蒼生、寧隔中外、王自遠祖、恒守海服、上表貢調、其來尚矣、日者虧違蕃禮、積歲不朝、雖有輕使、而無表奏、由是恭肅還日、已具約束、貞卷來時、更加諭告、其後數使、曾不承行、今此蘭燕、猶陳吳秦、理須依例、從境放還、但送三符、等來事、既不輕、故修賓禮、以答來意、王宜察之、後使必須令賚表函、以禮進還、今勅筑紫府及對馬等、

不辨表使莫令入境、或知之、春景韶和、想王佳也、今因還使、附答信物、遣書指不多及、

大政官與新羅牒畧、今遣使修聘巨唐、海安當時雖知利涉、風濤或變、猶虞非常、脫有使船漂着彼境、則扶之送過、不得滯過、因遣武藏推大掾紀三津、賚牒發遣、

新羅復大政官牒畧、紀三津詐稱朝聘、兼有贄賚、及檢公牒、假偽非實者、得三津狀、備奉承王命、專來通好、及開函覽牒、但云修聘巨唐、脫有使船漂著彼界、則扶之送過、無得滯過者、主司再發專使詰問、口與

牒虛實莫辨、既非交隣之使、必非由衷之賂、事無據實、豈令虛受、且大政官篆跡分明、小野篁船帆飛已遠、未必重遣三津、聘于唐國、不知島嶼之人、東西窺利、偷學官印、假公牒用、備作候之難、自逞貨泉之遊、然兩國相通、必無詭詐、使非專對、不足為憑、所司再三請以政刑章用、但姦類主司、務存大體、舍過責功、恕小人荒迫之罪、申大國寬弘之理、彼此何妨、况貞觀中、高表仁到彼之後、唯我是賴、唇齒相預、其來久矣、事須牒大政官、并牒著州量事、給過海程糧、放還本國、請處分者、奉判準狀、牒大政官、請垂詳悉、

太宗貞觀五年
倭國遣使獻方物
太宗亦以其路遠無
令風負又遣州使
若高表仁持節
性德之表仁德無
遠之才與王尊禮
不官朝命而還

延喜七年對馬島
司坂上經國送新
羅漂柁于全列覽
當時有教於地自
稱大玉有通聘于
我之意係其臣張
彦澄未謝于經國
京請其事云云

新羅國牒畧伏思當國之仰貴國也禮敦父事情比
孩提唯耳扶藪執鞭豈憚航深棧險而自質子逃遁
隣言矯誣一千年之盟約斯渝三百歲之生靈到此
春秋不云子親仁善隣國之寶也嘗論語曰不念舊
惡是宜恩深含垢化致慕羶今差專以冀歲卑儀者
如牒

大宰府復新羅國牒却歸使人勞事都統甄公內撥
國亂外守主盟聞彼勲賢孰不欽賞然任土之琛藩
王所貢朝天之禮倍臣何稟代大匠而採刀慕庖人
而割肉雖誠切攀龍猶嫌忘相鼠縱宰府悉達金闕

之前而憲臺恐安玉條之下仍表函方物即從却廻
宜替之典章莫處踈隔過而不改如其餘何但輝函
策遠疲華浪漸移葭灰量給官糧聊資歸路今以狀
牒牒至準狀故牒延喜年月日

大政官處分命大宰府及對馬島司坂上經國報新
羅甄萱書畧人臣之禮何用踰境之好前援溺頂之
危適成授手之惠非是求鄰好唯爲重人命而已至
貢調之禮藩王之所修非人臣之可私縱換千萬之
面何得一二其詞爰守典法所贈方寄不敢依領旣
從却歸彥澄等給資糧放回

武藝啓山河異域國土不同延聽風猷但增傾仰伏
惟大王天朝受命日本開基奕葉重先本枝百世武
藝忝當列國攬總諸蕃復高麗之舊居有扶餘之遺
俗但以天涯道阻海漢悠悠音耗未通吉凶絕問親
仁結援庶叶前經通使聘隣始乎今日謹遣寧遠將
軍郎册高仁義游將軍果毅都尉德周別將舍航等
二十四人齎狀并附貂皮三百張奉送土宜雖賤用
表獻芹之誠皮幣非珍還慚掩口之誚主理有限披
膳未期時嗣徽音永敦隣好

天皇敬問

渤海郡王省啓具知、恢復舊壤、聿脩曩好、朕以嘉之、
宜佩義懷、仁監撫有境、滄波雖隔、不斷往來、便因首
領高齊德等還次、付書并信物、絲帛一十匹、綾一十
匹、絁二十匹、絲一百絢、綿二百屯、仍差送使發遣歸
鄉、漸熟想平安好、

天平七年二月

欽茂啓、山河杳絕、國土曷遙、仰望風猷、唯增傾仰、伏
惟天皇聖敎、至德遐暢、奕業重光、澤流萬姓、欽茂忝
繼祖業、撫總如始、義洽情深、每脩隣好、今彼國使朝
臣廣成等、風濤失便、漂落投此、每加優賞、欲待來春
發迴、使等貪前苦請、及年歸去、訢詞至重、憐義非輕、

平群廣成、天平五年
隨大使多治比真人
廣成入唐、天平十月事
爭却歸、四船同發、蘇
州海運惡風、似相失

廣成船原、有崑崙命
國廣成等四人、從使充
既歸唐國、天子為給船
根、從登列到渤海、至此
得歸、
因備行資、即為發遣、仍差若忽州都督胥要德某、充
使領廣成等、令送彼國、并附大蟲皮、羆皮、各七張、豹
皮六張、人參三十斤、蜜三斤、進上、至彼請檢領、

復書、送遣大伴
火養報聘、

天子勝定五年遣
慕容家未聘無

表上但有來啓以
失旧式故回史不載

天皇敬問

渤海國王朕以寡德虔奉寶圖亭毒黎民照臨八極
王僻居海外遠使入朝丹心至明深可嘉尚但省來
啓無稱臣名仍尋高麗舊記國平之日上表文云族
惟兄弟義則君臣或乞援兵或賀踐祚修朝聘之恒
式効思款之懇誠故先朝善其貞節待以殊恩榮命
之隆日新無絕想所知之何假一二言也由是先廻
之後既賜勅書何其今歲之朝重無上表以禮進退
彼此共同王熟思之季夏甚熱比無恙也使人今還
指宣徃意并賜物如列

天保平字三年三月
去手遺小野

田守等使于渤海

今茲彼使楊承慶

同船來聘

表文國史不載

何耶

或云前此皆稱渤海

海至此稱高麗蓋

欽茂時改稱曰號

也

天皇敬問

高麗國王使楊承慶等遠涉滄海來予國憂誠素慙
 懇深增酷痛但隨時變禮聖哲通規從吉獲新更無
 餘事兼復所貽信物依數領之即因還使相酬土毛
 絹三十匹美濃絁三十匹絲二百絢綿三百疋殊嘉
 爾忠更加優賜錦四匹两面二匹纈羅四匹白羅十
 匹彩帛三十匹白綿一百帖物雖輕數寄思良深至
 宜并納國使附來魚船駕去仍差單使送還本蕃便
 從彼鄉達於大唐欲迎前年入唐大使朝臣清河宜
 知相資餘寒未退想主如常遣書指不多及

天平字三年十月
高南申送還內藏
全功斂方物及遣唐
使藤原清河上表并
常貢物

渤海國中臺省牒

日本國大政官應送還入唐使全成等八十八人事
牒奉處分迎藤原清河使總九十九人太唐祿山先
為逆命思明後作亂常內外騷荒未有平殄即欲放
遣恐被害殘又欲勒還慮違隣意仍放頭首高元度
等十一人往太唐迎清河即差此使同為發遣其判
官全成等并放歸鄉亦差此使隨往道報委曲

大使高元度入唐

宣道三年二月己卯

渤海使壹万福奉朝
表文無禮責問却
万福代王申謝許
之乃礼待賜燕
上表國史不載蓋
以失件式也

天皇敬問

渤海國王朕繼體承基臨馭區宇恩潭德澤寧濟蒼
生然則率土之濱化有輯於同軌普天之下恩無隔
於殊隣昔高麗全盛時其王高武祖宗奕世以居瀛
表親如兄弟義若君臣帆海梯山朝貢相續逮辛季
歲高氏淪亡自爾以來音問寂絕爰泊神龜四年王
之先考左近吾衛大將軍渤海郡王遣使來朝始修
職貢先朝嘉其丹款寵待優渥王襲遺風纂修前業
獻誠述職不墜家聲今省來書頓改文道日下不注
官品姓名書尾虛陳天孫僭號遠度王意豈有是乎

近慮事勢疑似錯誤故命有司停其賓禮但使人萬
福等深悔前咎代王申謝朕矜遠來聽其後改王悉
此意永念良圖又高氏之世兵亂無休為假朝威彼
稱兄弟方今大氏曾無事故妄稱甥於禮失矣後歲
之使不可更然若能改往自新寔乃繼好無窮耳春
景淵和想王佳也今因廻使指示此懷并贈物如別

宣統八年五月

天皇敬問

上表蓋遇順流
失故國史不載欽
是時以高麗發證
為送使聖王跋
壽仙送發証來

渤海國王使史都蒙等遠渡滄溟來賀踐祚顧慙寡
德叨嗣洪基若涉大川罔知攸濟王修朝聘於典故
慶寶昏於惟新慙慙之誠實有嘉尚但都蒙等比及
此岸忽遇惡風有損人物無船賀去想彼聞此復以
傷懷言念越鄉倍加軫悼故遣舟差使送至本鄉并
附絹五十匹絁五十匹絲二百絢綿三百疋又緣都
蒙請加附黃金小一百兩水銀大一百兩金漆一缶
漆一缶海石榴油一缶水精念珠四貫檳榔扇十枚
至宜領之夏景炎熱願平安和

天皇敬問

渤海國玉禍故無常、賢室殞逝、聞以惻怛、不淑如何、
雖松楸未茂、而居諸稍改、吉凶有制、存之而已、今因
還使、贈絹二十匹、絁二十匹、綿二百屯、且領之、

延曆五年
押送使上野人御
長廣岳

嵩璘啓、伏惟天皇陛下、動止萬福、寢膳勝常、嵩璘視
息苟延、奄及祥刑、官僚感義、奪志抑情、起嗣洪基、祇
統先烈、朝維依舊、封域如初、顧自思惟、實荷顧眷、而
滄溟括地、波浪漫天、奉膳無由、徒增傾仰、謹差廷諫
大夫工部郎中呂定琳、某濟海起居、兼修舊好、其少
土物、具在別狀、荒迷不次、

嵩璘啓、上天降禍、祖大行大王、以大興五十七年三
月四日薨背、善隣之義、必問吉凶、限以滄溟、所以緩
告、嵩璘無狀、招禍不自滅亡、不孝罪苦、謹狀、荒迷不
次、

天皇敬問

渤海國王朕運承下武業膺守文德澤攸覃既有洽於同軌風聲所暢庶無隔於殊方王新續先基肇臨舊服慕徽猷於上國輸禮信於闕庭眷言款誠載深慶慰而有司執奏勝寶以前數度之啓頗存體制詞義可觀今檢呂定琳所上之啓頗違舊儀者朕以修身之道禮敬爲先苟乖於斯何須來往但定琳等漂着邊夷悉被劫掠僅存性命言念難苦有憫于懷仍加優賞存撫發遣

天皇敬問

渤海國王先王不愆無終遐壽聞之惻然情不能止今因定琳還次特寄絹二十匹絁二十匹絲一百絢綿二百疋以充遠信至宜領之夏熟王及首領百姓平安好

延曆十四年冬十月
廣人岳歸此其說
表啓

高璘啓差使奔波貴申情禮佇承體眷瞻望徒勞天皇頓降敦私貺之使命佳問盈耳珍奇溢目俯仰自欣伏增慰悅其定琳等不料邊虜被陷賊塲俯垂恤存生還本國奉惟天造去留同賴高璘猥以寡德幸屬時來官承先爵土統舊封制命策書冬中錫及金印紫綬遼外光輝思欲修禮勝方結交貴國歲時朝

觀施悅相望、而巨木楡材、土之難長、小船汎海、不設
卽危、雖慕盛化、如艱阻何、儻長尋舊好、幸許來往、則
送使數不過二十、以茲爲限、或作永規、其隔年多少、
任聽彼裁定、裁定之使、望於來秋、許以往期、則德隣
常在、事與望則足矣、今廣岳等、使事略畢、情求迨時
歸、候欲差人送使、奉諭新命之恩、使等辭以未奉本
朝之旨、故不敢淹留、循意依心、謹因迴使、奉付土宜、
具在別狀、自知鄙薄、不勝羞愧、

天皇敬問

渤海郡王前年廣岳等還省啓具之益用慰意彼渤

延曆十七年夏外
從五位下內藏賀
茂實使在渤海
因賜

海國隔以滄溟、世修聘禮、有自來矣、往者高氏繼緒、
每慕化而相尋、大家復基、亦白風而靡絕、中間書疏、
傲慢、有乖舊儀、爲此待彼行人、不以常禮、王追蹤曩、
烈、修聘當今、因請隔年之裁、庶作永歲之則、冊款攸
著、深有嘉焉、朕祇膺睿圖、嗣奉神器、聲教滂洎、旣無
偏於朔南、區寓雖殊、豈有隔於懷抱、所以依彼前請、
許其往來、使人之數、勿限多少、但顧巨海之無際、非
一葦之可航、驚風踊浪、動罹患害、若以每年爲期、艱
虞叵測、間以六載、遠近合宜、故差從五位下行河內
國少內藏宿禰、駕萬葉、充使發遣、宣告朕懷、并附信

物其數如別、夏中已熟、惟王清好、官吏百姓、并存問之、略此遺書、言無所悉、

嵩璘啓、使賀萬至、所貺之書及信物、依數領足、慰悅實深、雖復巨海漫天、滄波浴日、路無倪限、望斷雲霞、而巽氣送帆、指期舊浦、乾涯乍候、無闕糶糧、豈非彼此契齊、暗符人道、南北義感、特叶天心者哉、嵩璘莅有舊封、續承先業、遠蒙善獎、聿修如常、天皇遙降德音、重貺使命、恩從懷抱、慰諭慇懃、况復俯記片言、眷依前請、不遺信物、許以年期、書疏之間、喜免瑕類、庇廕之顧、誠異他時、而一葦難航、奉知實喻、六年為限、

竊悼其遲、請更貺嘉圖、并廻通鑑、促其期限、傍合素懷、然則向風之趣、自不倦于寡情、慕化之勤、可尋蹤於高氏、又書中所許、雖不限多少、聊依使者之情、省約行人之數、謹差慰軍大將軍左熊衛都將上柱國開國子大昌恭芳、充使奉附信物、具如別狀、土無奇異、自知羞惡、

天皇敬問

渤海郡王昌泰等隨賀萬至、得啓具之王、逖慕風化、重請聘期、占雲之譯、交肩驟水之貢、繼踵每念美志、嘉尚無已、故遣專使、告以年期、而猶嫌其遲、更事覆

延曆十八年夏遣
武部少錄海野部白
報聘因賜

請、天制以六歲、本爲路難、彼如此不辭、豈論遲速、宜其修聘之使、勿勞年限、今因昌恭等還、差式部省少錄滋野宿禰船白等充使領送、并附信物、色目如別、夏首正熟、惟王平安、略此代懷、指不繁及

高璘啓、使船白等至、枉辱休問、兼信物絕絹、準數領足、懷愧實深、嘉貺厚情、伏知稠疊、前年附啓、諸許量載、往還去歲、承書、遂以半紀爲限、高璘情勤、馳係求縮程期、天皇舍已從人、便依所請、篋笥攸行、雖無珍奇、特見允依、荷欣何極、比者天書降渙、制使莅朝、嘉命優加、寵章總萃、班露變理、列等端揆、惟念寡菲、殊

同于秋船白等回
此其時未啓

承和九年三月

蒙庇廕、其使昌恭等才慙、專對將命、非能而承、賜優容、倍增喜慰、而今秋暉欲暮、序雜涼風、遠客思歸、情勞望日、崇迨時節、無滯迴恍、旣許隨心、正宜相送、未及期限、不敢同行、謹因迴使、奉附輕貲、具如別狀、渤海國王、大彛震啓、季秋漸冷、伏惟天皇、起居萬福、卽此、彛震蒙恩、前者王文矩等入覲、初到貴塚、文矩等卽從、畀末却迴、到國之日、勤問不得入覲、逗留文矩、口傳天皇之旨、年滿一紀、後許入覲、彛震仰計、天皇哀旨、不要頻煩、謹依口傳、仍守前約、今者天皇轉運、躔次過紀、覲覲之禮、爰恐愆期、差使奉啓、任約命

觀、彛震限以溟閩、不獲拜觀、下情無任馳戀、謹遣政
堂省左允賀福延奉啓、不宣

天長三年高宗祖末
聘

尋震啓、尋震祖大王在日、差高兼祖入覲之時、天皇
注送在唐住五臺山僧靈仙黃金百兩、寄附兼祖、領
將到國之日、具陳天皇附金之旨、祖父王欽兼眷意、
轉附朝唐賀正之使、令尋靈仙所在、將送其金、侍使
復佇存金、而程途隔海、過期不返、後年朝唐使人
却迴之日、方知前年使筭從海却歸、至塗里浦、疾風
暴起、皆悉滔沒、亦悉往五臺覓靈仙、送金之時、靈仙
遷化、不得附與、其金同陷沒、以此其後文矩入覲、啓

文矩未聘或之
天長五年

中縷陳事由、冀達天皇、文矩不遂覲禮、將啓却歸、今
再迹失命事由、故遣賀福延論申誠志、伏望体悉、

渤海國中臺省牒

日本國大政官應差入覲貴國使政堂省左允賀福
延并從使一百五人

牒奉處分日域東遙、遼陽西阻、兩邦相去、萬里有餘、
溟漲滔天、風雲雖可難測、扶光出地、程途亦或易標、
所以展親舊意、拜覲須每航海、以占風長候時而入、
覲年期雖限、星軺尚通、齎書遣使、爰至于今、宜遵舊
章、欽修覲禮、謹差政堂省左允賀福延、令覲貴國者

准狀牒上

日本國大政官省謹錄牒上

天皇敬問

渤海國王福延等至得啓具之惟王奉遵明約沿酌
舊章一紀星迴朝覲之期不爽萬里溟瀾職貢之款
仍通言念乃誠無忘鑒寐前年聘唐使人却迴詳知
苾芻靈仙化去今省別狀事自合符亦悉付遣黃金
陷沒綠浦雖人遊賫失元圖不諧而思彼轉送之勞
遙感應接之義悠悠天際足非可跂予相見無由怒
焉不已耳附少國信色色目如別夏首初蒸比平安

好略此還答指不多及

日本國大政官牒

渤海國中臺省入覲使政堂省左名賀福延等一佰
伍人

牒福延等來修聘禮守一紀之龍信凌千里之鼉波
乘風使以企心仰日光而進影事有成規准例奏請
被勅報曰隣好相柔匪膏今日靜言純至嘉尚干懷
宜加優矜得復命者今使還之次附璽書并信物至
宜領之但啓函修飾不依舊例官議棄瑕不舉自後
奉以俊之准勅牒送牒到准狀故牒

尋震啓、季秋漸冷、伏惟天皇起居萬福、比尋震蒙恩
修聘使還、算年未紀、今更遣使、誠非弁期、雖然自古
隣好、憑禮相交、曠時一歲、猶恐情疎、况茲皇律轉迴
風霜八變、東南向風、瞻望^慕有地、寧能恬寂、罕續音塵
謹備土物、隨使奉附、色目在於後紙、伏惟體鑒、溟漲
阻遙、末由拜覲、下情無任馳係、謹差永寧縣丞王文
短奉啓、不宣、謹啓

渤海國中臺省牒

日本國大政官應差入覲貴國使永寧縣丞王文矩
并行從一百人

牒奉處分、邈矣兩邦、阻茲漲海、邦和好於永代、寄音
書於使程、一葉飄空、泛積水之遐際、雙旌擁節、達隣
情之至誠、往復雖遙、音耗稀傳、戀懷空積、所以勿待
紀盈、中憑舊準、謹差永寧縣丞王文矩、今覲貴國者
准狀牒上

日本國大政官省、謹錄牒上、
天皇敬問

渤海國王、入貢使文矩等至省、啓具之、惟王敦志欽
仁、宅心懷惠、飛颿不斷、望日域而忘遐、貢篚相彙、想
遼陽而如近、眷其勤苦、良嘉乃誠、但修聘之期、一紀

爲限、先皇明制、國憲已成、故有司固請、責文矩等、以背彝規、自邊遠却、朕閱其匪躬之故、遠踏重溟、船破物亡、人命終活、便得入奉朝覲、拜首軒墀、祿賜榮班、準憑恒典、斯乃一劫之恩、難可再恃、王宜守舊章而不失昭明德、以有恒、唯存信順之心、誰嫌情禮之薄、夏熟比清適也、文矩今還、略申往意、并寄王信物如別、

日本國大政官牒

渤海國中臺省入覲使永寧縣丞王文矩等一佰人牒小之事、大理難自由、盈縮期程、那得在彼、事須在

所却還、戒其愆違、官具狀奏聞、奉勅、文矩等孤舟已破、百口纔存、眷其艱辛、義深合宥、宜特賜恩、聽奉入覲、爵賜匹段、準據舊章、但權時之制、不可通行、詳告所司、莫令重違、者覲禮云畢、仍造舟船、及時發遣、附璽書并國信、今以狀牒、牒至、準狀、故牒、

虔是啓、孟冬漸寒、伏惟天皇起居萬福、卽是虔是蒙恩、當國間年之使命、永將展先親之禮、將累代之情、况續占風之影、恒無隔紀、以至干今、虔是幸承先緒、撫守一邦、古典攸憑、合重禮意、敢依舊貫、差付書使、程紀盈年、久增結戀、期海津於挂席、表翰信於傳心、

貞觀元年正月侯到
加賀國臣河部國行受其
上表并一物
或云此表文字似
有欠誤今一從元
書

仍發雲樞迥凌波浪、凝萬里之遐想以係寸心、難往
復之間關、伏望矜恤、限以巨浸、末由拜覲、下情無任
馳戀、謹差政堂左省父鳥孝慎奉啓、不宣謹啓、

渤海國中臺省牒

日本國大政官

牒奉處分、扶桑崇浪、日域遐邦、欲占風而挂席、期限
歲而寄音、泛泛輕舟、罕過沃雲之水、拳拳方寸、彌增
披霧之情、所以擲年度日、天轉律移、想尋修之舊質、
近周迴之星紀、酌展親於古典、遵繼好於前章、憑事
表情、善隣賓禮、戀懷轉切、不待前期、謹差政堂省左

父鳥孝慎令覲貴國者、準狀牒上、

日本國大政官省謹錄牒上、

天皇敬問

渤海國王書獻悉至、披覽具之、維王文武兼體、忠孝
由衷、襲當國之先猷、敦親仁之舊好、傾心久契、無踈
就日之誠、利涉長期、不廢飛雲之嶮、乃願深款、何靡
增懷、先皇以去年八月昇遐、遺詔不許奔赴、朕以寡
德、荷託鴻圖、奉先訓而聿脩、撰舊記以自恤、雖則會
同之禮、大喪無虧、延正之朝、春秋所美、然而闕庭過
密、事須隔於啟頌、邦國頽灾、人有難於郵傳、緣此慰

藉使者迨朝放還、問紀如賒、通情猶適、今因孝慎、件
送信物、仍舊辨裝、色目如別、熱劇王及所部平安好
卽此遣書、指無一二、

日本國大政官牒

渤海國中臺省

滄瀛不測、義在含弘、江漢可宗、禮存朝會、駮奔惟遽、
來不及期、有司執平、弗肯容待、奉勅孝慎等遙慕聲
教、凌蜃闕而頻來、尋懷順歸、辭龍鄉以荐至、忠節之
効、矜恤可量、况魯侯再朝、春秋無貶、唯國有兇喪、幸
屬荒侵、將全舊儀、何苦黎庶、宜殊加迎接、權停入都、

後所在安存、支賜準例、復吉凶相問、往迹可憑、若有
意於弔奉、事須拘於遺制、徒煩舟楫、將背時規、更待
紀盈、當表隣好、右今因綸旨、檢按如常、修船畢功、風
潮可駕、壘書信物、同附使廻、留彼篤誠、放其歸去、今
以狀牒、牒至準狀、故牒、

玄錫啓、季秋極冷、伏惟天皇起居萬福、卽此玄錫蒙
恩、肇自建邦、常與貴國、通信傳命、阻年寄音、久要之
情、至今彌厚、玄錫繼先祖之遺烈、脩舊典之餘風、盈
紀感心、善隣顧義、爰授使節、仍令躬覲、伏冀天皇俯
矜遠客、準例入都、幸甚幸甚、限以滄波、不獲拜伏、下

情無任惶懼、謹差政堂省左父楊成規謹奉啓起居、
不宣、謹啓、

渤海國中臺省牒

日本國大政官

牒奉處分、天崖路阻、日域程遙、常限紀以修和、亦期
年而繼好、隣好有節、使命無愆、音札相通、歲月長久、
今者星霜易變、雲物屢移、一紀已盈、實當躬覲、所以
仰據前典、迥斟舊規、向日寄情、發星輶之一使、占風
泛葉、踰渤海之溟波、萬里途程、甘心所指、徃復雖邈、
欽慕良深、謹差政堂省左父楊成規、今赴貴國、尋修

前好、宜準狀牒上、

日本國大政官省謹錄牒上謹牒

天皇敬問

渤海王成規等至、省啓昭然、惟王家之急繕、粉澤施
治、口性之貞凝、丹青守信、風猷不墜、景式猶全、相襲
舊基於居城、靡欺先紀於行棹、言其篤信、來覲旣修、
贈以翔仁、放歸如速、數千里之沙浪、雖有邊涯、十二
迴之寒暄、豈促圭晷、苟謂拘禮、誰爲隔踈、德也不孤、
夢想君子而已、國信附還、到宜檢受、梅熟、王及境局
小大無恙、略懷遺此、何必煩多、

貞觀十四年五月日

日本國太政官牒

渤海國中臺省

牒官具狀奏請奉勅曰成規筭朝情紫闥識路滄溟
守彼朝章修其國禮善隣之款允屬寢興宜準前規
便申舊好者準勅處分及期却廻附壘書并國信至
宜領之今以狀牒到准狀故牒

元唐元年
按當時朝議不允
報賜且以達制入對
不令京師賜衣糧發
廻其國書與却附使
者

玄錫啓季秋極涼伏惟天皇起居萬福卽此玄錫蒙
恩迺者使楊成規遣差入覲貴國得達微誠禮畢却
返壘書信音預臻捧受喜感激之後幸本國往唐國

相般檢校官門孫宰筭所乘船一隻從風漂流着貴
國岸天皇特垂恩念仍與生成別賜路糧優賞并蒙
生命全還本國實是善隣之救接敦親逢於今日延
頸南望伏深抃躍何木石緘默不陳謝深恩亦察舊
記久與貴國交使往來舟車織路今乃使節總絕已
多歲年伏以禮尚往來聖人所貴聞義則從君子斯
宗如何先祖規模常欲奉於是日後嗣堂構必庶繼
於前修不勝懇望謹差政堂省孔目官楊中遠令謝
深恩伏冀天皇宣弘前制仍依故實遠垂皇恩復舊
路冀不閉大道恩憐遠客准例入都提擻此事幸甚

幸甚、限以滄浪、未由拜覲、謹奉啓起居、不宣謹狀、

渤海國中臺省牒

日本國大政大臣 應差金貴國申謝并請客使政堂省孔目官楊中遠等并凡一百五人
牒奉處分、鰲波千里、我有善隣、誰謂路阻、早結和好、
無愆使期、崇先規而此朝、頻修廢故、親而彼國、總絕、
近者專使楊成規入貴國、後年本國往唐國相般、檢
校官門孫宰等着海岸、天皇特賜矜念、并蒙大恩、况
予已受恤憐之敦、何無申謝之喜、亦奉尋前文、仰得
差使本有來由、今只路絕、年歲彌久、聿修先例、遠感
往來之蹤、常多懇望之懷、堂搆之念、不敢墜失、不勝

感激瞻仰之至、謹差政堂省孔目官楊中遠、令入貴
國、申謝恩造、并請嘉客、宜准狀牒上、

日本國大政官省謹錄牒上謹牒

日本國大政官牒

渤海國中臺省 放還謝恩并請客使政堂省孔目官楊中遠等并凡一百五人

牒國家大體、仁尚含弘、其異俗殊方、遭颶失泊、漂着
此岸者、歲有二三、或象胥難通、或鳥鄙易惑、在所不
同、東西加意濟活、稟米稟粟、千橐千囊、如此普施、不
復求報、况乎渤海、世爲善隣、相厚之深、未足爲怪、不
特我德、還恐人知、煩更謝恩、實非元意、加之以紀、爲

此牒失年月

渤海國中臺省牒

日本國大政官

牒奉處分來若不往則乖禮謂大方不孤只難闕隣
約豈乃不以守其盛風而呈此敦誠肆月盡推辛星
行遍漢已近舊制之限將投滿紀之期遠書一封常
企踵於下國思諸萬戀久馳心於中朝慕仰舊規瞻
舉尊德溟海而不患遙闊梯航而早勤經過空望雲
霄魚因展謁謹差文藉院少監王龜謀等入覲貴國
令尋前蹤者

日本國大政官牒

渤海國中臺省

放還入覲使文藉院少監王龜謀等五百人

牒國之典故理宜率由來非其期待以何事既無地
干逃責豈不時而備儀所司議成從境放却但龜謀
等業依風渚身苦浪華雖秋鴈憊知候之賓而寒松
全守貞之節仍命州吏造船給糧相善之敦以此可
量事須起推竿於當年申尋好於後紀不是新制亦
有舊章專顧異時之蹤勿違舊制之限過而重過奈
禮云何今以狀牒牒到准狀故牒

日本國大宰府牒

高麗國禮賓省

却迴方物等事

牒得彼省牒稱當省伏奉聖旨訪聞貴國有能理療
風疾醫人今因高客王則貞迴歸故鄉因便道牒及
於王則貞處說示風疾緣由請彼處選擇上等異人
於來年早春發送到來理療風疾若見功效定不輕
酬者今先送華錦及大綾中綾各一十段麝香一十
斤分附王則貞賚持將去知大宰府官負處且克信
使到宜收領者牒具如前當省奉聖旨備錄在前請

貴府若有病的能療風疾好醫人許容發送前來仍
收韻匹段爵者謹牒貴國權盟之後教逾千祀和
親之義長空百王方今犯霧露於燕寢之中求醫瘡
於鰲波之外望風懷想能不依依抑牒狀之詞頗賅
故事改處分而曰聖旨非藩王可稱宅遊陬而跨上
邦誠彞倫道數况亦託高人之棖艇寄殊俗之草書
執圭之使不到封函之禮既虧雙美猶難逢鳳池之
月高鵲何得入雞林之雲凡厥方物皆從却迴今以

狀牒，到準狀故牒

承旨四年月日

